



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



**CHÚA NHẬT 22 THƯỜNG NIÊN
NĂM C - NGÀY 1/9/2019**

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Ít năm trước đây, tờ báo St. Petesburg Times ở tiểu bang Floria có đăng một bài viết về ông Don Shula, một huấn luyện viên Công giáo nổi tiếng của đội football Miami Dolphins từ 1970 đến năm 1995. Số là có lần ông và gia đình đi nghỉ mát ở một thị trấn nhỏ ở tiểu bang Maine. Rồi vào một buổi chiều trời mưa, ông và vợ cùng 5 người con nhỏ quyết định đi xem phim ở rạp chiếu phim duy nhất trong thị trấn. Khi cả gia đình ông Shula vào rạp chiếu phim thì sáu khán giả duy nhất trong rạp đứng dậy vỗ tay. Ông Shula vẫy tay chào và mỉm cười đáp lễ. Sau đó, ông Shula ngồi xuống quay lại nói với vợ: “Chúng ta ở Miami cách xa đây cả ngàn dặm, vậy mà họ cũng tiếp đón chúng ta thật nồng nhiệt. Chắc là họ biết chúng ta qua truyền hình.” Và rồi trong số sáu người đến rạp sớm có một người đàn ông đến bắt tay ông Shula và nói: “Thưa ông, tôi không biết ông là ai. Chẳng qua là trước khi ông và gia đình vào đây thì viên quản lý rạp đã thông báo cho chúng tôi biết rằng nếu không có thêm được bốn khán giả nữa, ông ta sẽ không chiếu xuất phim này.”

Câu chuyện có thực trên đây làm sáng tỏ lời giáo huấn của các bài đọc trong Chúa nhật 22 Mùa Thường niên năm C hôm nay, đặc biệt là bài Tin Mừng (Lc 14:1, 7-14) khi Chúa Giêsu dạy chúng ta phải sống với lòng khiêm nhường. Câu chuyện này cũng cho chúng ta thấy nơi ông Don Shula không chỉ là một huấn luyện viên nổi tiếng mà còn là một tín hữu Công giáo biết nhận ra “bé cái làm” của mình để có đủ khiêm nhường chia sẻ câu chuyện trên đây với mọi người.

Vậy khiêm nhường là gì? Chữ khiêm nhường trong tiếng Anh là “humility” lấy từ chữ Latinh “humus” có nghĩa là đất, tro bụi mà từ đó con người đã được tạo dựng nên theo như Sách Khởi Nguyên mô tả (Kn 2:7). Do đó, khiêm nhường là nhìn nhận sự thật về chính mình chỉ là hư vô và trở thành thụ tạo do lòng yêu thương bao la của Thiên Chúa nhân hậu và toàn năng. Và ngay cả khi chúng ta được tạo dựng theo hình ảnh của Thiên Chúa như Kinh Thánh nói đến, chúng ta vẫn sa vòng vào vòng tội lỗi, và rồi chỉ biết trông cậy vào sự tha thứ của Thiên Chúa giàu lòng xót thương. Vì thế, sự sống, sức khỏe, thời gian, tài năng của chúng ta và nhất là ơn cứu độ chỉ có được từ chính Thiên Chúa như một tặng phẩm để chúng ta biết cảm tạ Ngài và sử dụng những ơn lành như thế để tôn vinh Thiên Chúa và phục vụ tha nhân.

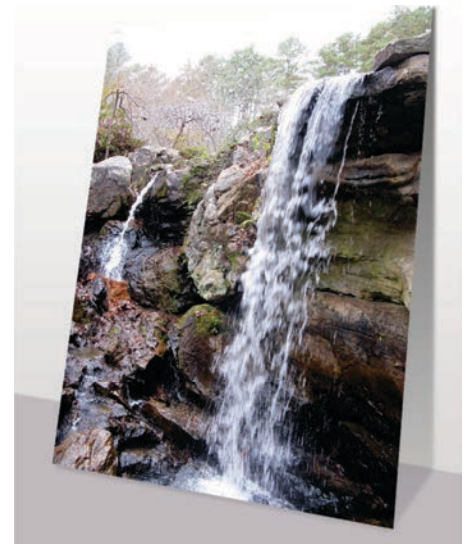
Một khi chúng ta có lòng khiêm nhường thật sự, chúng ta sẽ có lòng yêu mến Chúa sâu xa hơn như Thánh Têrêxa Avila (1515-1582) cả quyết: “Tôi không thể hiểu làm sao sống khiêm nhường mà lại không có lòng yêu mến được!” Đúng thế, làm sao chúng ta không thể yêu mến Thiên Chúa là Đấng đã tạo dựng và cứu chuộc chúng ta trong Đức Giêsu Kitô bằng sự khiêm hạ của Người như Thánh Phaolô viết cho Giáo đoàn Philíp: “Đức Giêsu Kitô vốn dĩ là Thiên Chúa ấy thế mà Người đã khiêm nhường không nhất quyết duy trì

KHIÊM NHƯỜNG Thái Độ Sống Của NGƯỜI KITÔ HỮU

địa vị ngang hàng với Thiên Chúa, nhưng đã hoàn toàn trút bỏ vinh quang mặc lấy thân nô lệ, trở nên giống phàm nhân sống như người trần thế” (Pl 2: 6-7).

Đồng thời, lòng yêu mến Thiên Chúa một cách chân thật phải dẫn chúng ta đến việc yêu thương tha nhân. Bởi vì cuối cùng ra, bất kể địa vị xã hội, trình độ giáo dục, sản nghiệp và tài năng, tất cả chúng ta đều căn bản như nhau, đó là những người tội lỗi và nghèo nàn được “thánh hiến” và “giàu có” nhờ tình yêu của Thiên Chúa. Vì thế, chúng ta không thể nào gạt bỏ tha nhân ra khỏi cuộc đời của chúng ta được, nhất là những người nghèo khổ, những người bị áp bức, bỏ rơi, bị chà đạp và tước đoạt phẩm giá và sự sống. Chúng ta hãy loại trừ nơi chúng ta lòng ham muốn danh vọng, tính ích kỷ và sự kiêu ngạo vì chúng sẽ đẩy chúng ta xa khỏi mối tương quan với Thiên Chúa.

Thánh Augustinô từng khẳng định: “Kiêu ngạo thay đổi các thiên thần thành ma quỷ. Khiêm nhường làm cho con người trở nên các thiên thần.” Câu hỏi đặt ra là chúng ta muốn thành ma quỷ hay thiên thần? †





CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật:
Xin liên lạc với các Trường Giáo Khu



THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy* 6:00 PM
- Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10:00 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:00 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể 7:30 PM – 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 8:00 PM – 9:00 PM

Thứ Sáu đầu và tuần thứ 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 7:00 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website.

✠ Giải Tội

Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 4 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7 PM tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.
- Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

✠ Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9 AM – 10:15 AM
Chiều: 3:15 PM – 4:30 PM

☪ **Việt Ngữ:** Sáng: 10:30 AM – 11:45 AM
Chiều: 1:45 PM – 3 PM

☪ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chiều: 1:45 PM – 3 PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn N. Chính (214) 924-8359

Khởi Phụng Vụ

Ông Nguyễn Hữu Đào (972) 276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn (469) 579-9271 (Text Only)

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (972) 496-2789
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 642-4351
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân &

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Văn, CMR. (816) 489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Khiêm Dương (469) 328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Cô Đặng Thị Ánh Tuyết (469) 682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Anh Phạm Khắc Nghi (603) 858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh David Phạm (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Thi Nguyễn (469) 235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng (214) 315-9269

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn T. Mỹ Tiên (469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 1/9. Chúa nhật Tuần 22 Thường niên năm C.
Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Việc Chăm Sóc Thụ Tạo lần thứ 5 (Fifth World Day of Prayer for the Care of Creation).
- Thứ Hai 2/9 trong Tuần 22 Thường niên.
- Thứ Ba 3/9. Lễ Thánh Grêgôriô Cả, Giáo hoàng & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Tư 4/9 trong Tuần 22 Thường niên.
- Thứ Năm Đầu Tháng 5/9. Lễ Thánh Têrêxa Calcutta.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 6/9 trong Tuần 22 Thường niên.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 7/9. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa nhật 8/9. Chúa nhật Tuần 23 Thường niên năm C.
Quyên tiền lần 2 giúp Đại học Công giáo Hoa Kỳ

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Phêrô Cổ Tấn Diệp
(17/07/1935 – 27/08/2019)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các Linh hồn Phêrô về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho các tang quyến.



NGÀY THẾ GIỚI CẦU NGUYỆN CHO VIỆC CHĂM SÓC THỤ TẠO LẦN THỨ 5 (1/9/2019)

Vào ngày 6/8/2015, Đức Thánh Cha Phanxicô đã thiết lập “Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Việc Chăm Sóc Thụ Tạo”, được cử hành vào ngày 1 tháng 9 hằng năm. Cùng với toàn thể Hội Thánh đang hưởng về Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Việc Chăm Sóc Thiên Nhiên năm nay, Giáo xứ chúng ta hãy cầu nguyện cho các nhà lãnh đạo biết đề ra những chính sách đúng đắn, biết tôn trọng môi sinh và cầu nguyện cho nhân loại biết ý thức quý mến môi trường sống của mình, đặc biệt mọi thành viên trong Giáo xứ biết lưu tâm đến việc làm sạch rác trong khuôn viên giáo xứ, cũng như tái chế các lon nhôm do Nhóm Bác Ái thực hiện.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 9/2019

The Pope's Prayer Intention in September 2019

* **Cầu Cho Việc Bảo Vệ Đại Dương:** Xin các chính trị gia, các nhà khoa học và các nhà kinh tế cộng tác với nhau để bảo vệ biển khơi và đại dương

* **For the Protection of the Ocean:** That politicians, scientists and economists work together to protect the world's seas and oceans.

CHẦU THÁNH THỂ

THỨ SÁU ĐẦU THÁNG (6/9)

Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 6/9/2019 sẽ có Chầu Thánh Thể liên tục tại Nhà Nguyện từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 6 giờ 30 chiều. Đặc biệt từ 3-3:15pm có đọc chung kinh Lòng Chúa Thương xót.

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính

và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO XỨ DỊP LỄ LAO ĐỘNG

Parish Schedule on Labor Day Weekend

* Chương trình Giáo lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi

Thánh Thể: Các em học sinh nghỉ học vào Chúa nhật ngày 1/9. Các em sẽ đi học và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 8/9.

* **Văn phòng Giáo xứ** đóng cửa vào Chúa nhật 1/9 & thứ Hai 2/9, và sẽ mở cửa trở lại vào thứ Ba 3/9.

* **Thánh lễ:** Chỉ có 1 Thánh lễ duy nhất lúc 9 giờ sáng thứ Hai 2/9.

In observance of Labor Day Holiday, please notice:

- **Sunday School:** is closed on Sunday September 1st and resume on Sunday September 8th.

- **Parish Office** is closed on Sunday September 1st & Monday September 2nd, and re-open on Tuesday September 3rd.

- **Mass Schedule:** There will be only one Mass at 9am Monday September 2nd.

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG NHÓM BÁC ÁI (5/9)

Nhân Lễ kính Thánh Têrêsa Calcutta là Bốn mạng của Nhóm Bác Ái vào ngày Thứ Năm 5/9, Cộng đoàn Giáo xứ nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Thánh nữ ban cho Quý Anh Chị Em trong Nhóm được nhiều sức khỏe và ơn kiên trì trong công việc phục vụ những người nghèo khổ và bị bỏ rơi.

**LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN (RCIA)
NIÊN KHOÁ 2019-2020**

Giáo Xứ đã khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2019-2020 vào thứ Ba ngày 13 tháng 08 năm 2019 tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am.

Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 31 tháng 05 năm 2020.

Những ai muốn theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.

**LỚP GIÁO LÝ CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO
TRƯỞNG THÀNH NIÊN KHOÁ 2019-2020**

Giáo Hội kinh nghiệm rằng sự kém hiểu biết về giáo lý là căn nguyên của sự sa sút và ngay cả chối bỏ Đức Tin. Cũng do thiếu hiểu biết về giáo lý, người tín hữu nhiều khi cảm thấy lúng túng khi cần phải giải thích những điều Chúa và Hội thánh dạy. Vì thế, Giáo Hội mời gọi những ai đã chịu phép Rửa Tội rồi, cần phải siêng năng đi học giáo lý để từ đó, người tín hữu hiểu Chúa nhiều hơn và từ chỗ hiểu Chúa hơn sẽ yêu mến Ngài và làm theo những gì Ngài dạy.

Vì thế, Cha Chính xứ tha thiết kêu mời anh chị em trong Giáo xứ hãy tích cực tham dự các buổi học giáo lý trong Lớp Giáo lý Dự tòng bắt đầu từ ngày 20 tháng 8 tại Phòng 138, để có được những kiến thức bổ ích để nuôi dưỡng đức tin Công giáo. Những ai đã được rửa tội rồi thì khi theo học, không phải làm bài tập, nhưng cũng phải ghi danh ở Văn phòng Giáo xứ, với lệ phí là 15 Mỹ kim cho sách giáo khoa, chưa tính cuốn Kinh thánh.

RỬA TỘI TRẺ EM THÁNG 9-2019

Vào thứ Bảy tuần thứ 2 hằng tháng, Giáo xứ có Nghi thức Rửa tội tại Nhà thờ cho các em, tức là vào lúc 4 giờ chiều thứ Bảy ngày 14 tháng 9.

Theo yêu cầu của Giáo phận Dallas, cha mẹ em bé cùng với người đỡ đầu phải tham dự Khóa Hướng Dẫn Rửa Tội lúc 7 giờ tối thứ Bảy Đầu tháng Tám tức ngày 7 tháng 9 tại Phòng 115 của Trung tâm Thánh Anphong. Nếu cha mẹ nào muốn con em được rửa tội phải làm đơn và nộp lại cho Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 2 tuần lễ trước ngày Rửa tội để kịp làm giấy tờ và khi ghi danh nhớ đem theo giấy khai sinh của em bé.

Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo và đã nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

**THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC
*Sunday School Calendar***
*** Sun, Sep 01:**

Lễ Lao Động – Nghỉ học GLVN/TNTT
Labor Day Weekend - No GLVN/TNTT

*** Sun, Sep 08 (9am-10:15am & 1:45pm – 3pm):**

Họp Phụ Huynh // *All-School Parent Meeting*

*** Sun, Sep 08:**

Chúa nhật cuối cùng để withdraw và nhận “full refund” // *Last day to withdraw & receive full refund*

*** Sun, Sep 08 (10:30am -11:45am):**

Chào Cờ // *All-School Assembly*

THÁNH LỄ KỶ NIỆM HÔN PHỐI (7/9)

Kính mời các đôi vợ chồng đã ghi danh mừng kỷ niệm thành hôn trong năm 2019, xin vui lòng đến Nhà thờ lúc 5 giờ 15 chiều thứ Bảy ngày 7 tháng 9 năm 2019 để chuẩn bị và sắp xếp chỗ ngồi cho Thánh lễ Tạ ơn lúc 6 giờ chiều.

Trong Thánh lễ, Cha Chính xứ sẽ mời các đôi vợ chồng lập lại lời thề hứa thành hôn và trao Phép Lành Tòa Thánh.

Xin mọi người cũng hiệp ý cầu nguyện cho các đôi vợ chồng trong Giáo xứ có kỷ niệm thành hôn trong năm nay.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 1/9/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Bà Cố Nguyễn Xuân Giỏi 610-390-1863

3009 Brandon Park Dr., Garland, TX 75044

*** Xin vui lòng đậu xe trong Parking Lot của nhà thờ**

Giáo Khu 2 Chị Đỗ Thị Nguyệt 972-467-7848

2212 Fulton Dr, Garland, TX 75044

Giáo Khu 3 Ông/B Nguyễn Minh Huế 214-909-6976

2102 Meredith Ln, Garland TX 75042

Giáo Khu 11 A/C Lê Việt Cường & Phi 469-233-2010

3015 Eastwood Dr., Wylie, TX 75098

**LƯU Ý VỀ VIỆC LÃNH NHẬN PHÉP HÔN
PHỐI TRONG NHÀ THỜ**

1) Các cặp cần phải ghi danh kết hôn tại Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày thành hôn. Nếu cặp nào đã từng kết hôn trước đây kể cả với người ngoài Công giáo và ngay cả đã có giấy ly dị ngoài đời, phải liên lạc sớm hơn để được hướng dẫn cụ thể.

2) Các cặp cần phải hoàn tất Chương trình Dự bị Hôn nhân & FOCCUS (Facilitating Open Couple Communication, Understanding and Study) theo yêu cầu của Giáo phận Dallas.

3) Những cặp nào đã từng kết hôn ngoài đời (civil marriage) không theo đúng luật Giáo hội ("sống rồi") vẫn phải tuân giữ việc đi Lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc nhưng không được rước lễ cho đến khi hôn phối của họ đã được "hợp thức hoá" (convalidation) trong Nhà thờ.

4) Những cặp nam nữ đều là người Công giáo thì được cử hành Thánh lễ Hôn phối.

5) Những ai lập gia đình với người Kitô hữu không phải Công giáo (Tin lành, Chính Thống giáo, Anh giáo) thì có thể được cử hành Bí tích Hôn phối trong Thánh lễ.

6) Những ai lập gia đình với người không phải là Kitô hữu chẳng hạn như tín đồ của Phật giáo, đạo thờ Ông Bà, Cao đài, Ấn độ giáo, Hồi giáo v.v. thì không có Thánh lễ mà chỉ có Phụng vụ Lời Chúa và Nghi Lễ Hôn phối mà thôi.

7) Phải nộp cho Văn phòng Giáo xứ Giấy Hôn thú do chính quyền cấp (Marriage License), trễ nhất là 3 tuần lễ trước ngày thành hôn trong Nhà thờ.

8) Phụng vụ Nghi lễ Hôn phối phải theo đúng qui định của Giáo xứ về thánh nhạc, booklet, trang trí (không được rải hoa, rải gạo...).

9) Những vấn đề khác liên quan đến Hôn phối, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để được hướng dẫn cụ thể.

PHONG CÁCH TRONG THÁNH LỄ**Chúng ta nên nhớ:**

- * Ăn mặc phù hợp.
- * Đi lễ đúng giờ.
- * Hãy tắt điện thoại di động, xếp nhẹ bàn quý
- * Không mang đồ ăn, thức uống, hoặc kẹo gum vào nhà thờ
- * Ngồi yên lặng. Nếu cần, nên nói chuyện lặng lẽ, ngắn gọn.
- * Hãy ở lại cho đến khi kết thúc Thánh Lễ.
- * Hãy cung kính, nhẹ nhàng, và âm thầm ra khỏi nhà thờ.

ETIQUETTE FOR HOLY MASS

- * *Please dress appropriately*
- * *Please arrive to Mass punctually*
- * *Please turn off your cell phone, gently lift up or pull down the kneelers*
- * *Please do not bring any food, drink, or gum into the church*
- * *Please keep quiet, do not talk loudly*
- * *Please stay until the end of Mass*
- * *Please exit the church reverently and respectfully*

**GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH CHÉN THÁNH
GIA ĐÌNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI**

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ơn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ơn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ơn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com

Báo Cáo Tài Chánh*Chúa Nhật Ngày 25/8/2019***Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$17,863.00
Tiền Quảng Cáo:	\$500.00
Tiền In Sách:	\$225.00
Tiền Khẩn:	\$1,460.00
Gia Nhập Giáo Xứ:	
Nguyễn Tiến Dũng	\$30.00
Vũ Thị Khuê	\$100.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0070	Hoàng Như Phước	\$10.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0988	Lã Thị Hoa	\$10.00
1070	Nguyễn Minh Thiên	\$2.00
2719	Nguyễn Emily	\$5.00
2789	Ngô Thị Bạch-Yến	\$50.00
2898	Nguyễn Tấn Dực	\$5.00
	Khối Giáo Dục	\$780.00
	Hội Quán	\$9,234.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngân Số	Tên	Số Tiền
0528	Phạm Thị Thay	\$100.00
0659	Bùi Thắng (Bảng Tên)	\$350.00
0661 & 0662	Nguyễn Phước	\$300.00
0689	Nguyễn Trác & Cecilia	\$600.00
0701	Nguyễn Thị Nguyệt	\$100.00
0707	Nguyễn Trác & Cecilia	\$2,200.00
0716	Hoàng Nghĩa	\$2,800.00
0997	Kim Ngân Massicot	\$200.00
1006	Trần Kim Phụng	\$800.00

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

**CATHOLIC HIGH SCHOOL PREVIEW
NIGHTS OCTOBER 7 & 21**

Families interested in a Catholic high school education are invited to get to know the eight Catholic High Schools in the Diocese of Dallas. Admissions staff and current students from the schools will be on hand to answer questions and tell you about their high schools. Come learn more!

* **October 7, 2019 at St. Rita Catholic Church** - Dallas (12521 Inwood Road, Dallas, TX 75244) at Parish Commons.

* **October 21, 2019 at St. Elizabeth of Hungary Catholic School** (4019 S Hampton Road, Dallas, TX 75224) at Gymnasium.

Come and go from 6:00 p.m.-7:30 p.m. both nights! This event is free and open to the public.

**NHẮC NHỞ NHAU**

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children to play with during Mass. Thank you for your help.

TIỆC GÂY QUỸ GIÚP ĐAI CHỦNG VIỆN CHÚA BA NGÔI**16th ANNUAL SPES GREGIS HOLY TRINITY
SEMINARY BENEFIT DINNER**

Đại Chủng viện Chúa Ba Ngôi của Giáo phận Dallas kính mời các tín hữu tham dự Tiệc Gây Quỹ lần thứ 16 sẽ được tổ chức vào 6 giờ chiều thứ Sáu ngày 18/10/2019 tại Khách sạn Renaissance Dallas Addison. Diễn thuyết chính của Tiệc Gây Quỹ là Đức Cha Michael Duca của Giáo phận Baton Rouge (Louisiana). Để giữ chỗ và muốn biết thêm chi tiết, xin vào website của Đại Chủng viện www.holytrinityseminary.org.

You are cordially invited to the 16th Annual Spes Gregis Holy Trinity Seminary Benefit Dinner to be held at the Renaissance Dallas Addison Hotel on Friday, October 18 at 6pm, with Bishop Michael Duca of Diocese of Baton Rouge as the keynote speaker. Come support our seminary and our future priests! For reservations and more info, please go to www.holytrinityseminary.org.



HÔN PHỐI: TÌM HIỂU VỀ PHÉP CHUẨN & PHÉP GIAO

1. Phép Chuẩn là gì? Phép chuẩn hay miễn chuẩn là sự nối lỏng một luật thuần túy Giáo Hội trong một trường hợp đặc biệt, được ban do những người có thẩm quyền trong Giáo Hội (x. Giáo Luật điều 85). Như vậy có nghĩa rằng nếu có một luật buộc do Giáo Hội ban hành mà luật ấy trong hoàn cảnh đặc biệt nào đó trở nên nặng nề cho tín hữu thì có thể xin miễn chuẩn với những người có thẩm quyền như đức giám mục giáo phận, cha tổng đại diện...

Trong hôn nhân có nhiều trường hợp cần miễn chuẩn như khác đạo, chưa đủ tuổi kết hôn, họ máu hàng ngang bậc 3 và 4, lời khấn trọn đời, họ kết bạn..., miễn chuẩn thể thức Giáo Luật.

Những ngăn trở theo luật Chúa hoặc luật tự nhiên thì không chuẩn được thí dụ như bất lực, họ máu hàng dọc...

Vậy phép chuẩn là việc thẩm quyền của Giáo Hội cho phép trong trường hợp đặc biệt khỏi phải tuân giữ các điều luật buộc.

Thí dụ như hai bên kết hôn mà một bên có đạo còn bên kia chưa rửa tội thì hôn nhân sẽ không thành theo Giáo Luật điều 1086 §1: Hôn nhân giữa một người đã được rửa tội trong Giáo Hội Công giáo hoặc đã được nhận vào Giáo Hội ấy với một người không được rửa tội thì bất thành.

Nếu xin được phép chuẩn khác đạo thì họ sẽ kết hôn thành sự nghĩa là nên vợ chồng thật sự trước mặt Chúa và Giáo Hội. Có phép chuẩn rồi thì hai người mới tiến hành nghi thức kết hôn.

Xưa nay người ta vẫn dùng từ phép chuẩn để nói về phép chuẩn khác đạo nên lầm tưởng phép chuẩn là hôn

NGÀY GIA ĐÌNH

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
NGÀY 6 & 7 THÁNG 9 NĂM 2019
KHOI GIA ĐÌNH

Linh mục hướng dẫn: **Phêrô Hoàng Xuân Nghiêm**

CHƯƠNG TRÌNH:

► **THỨ SÁU NGÀY 6 THÁNG 9 NĂM 2019:**
-6:30pm: Vào nhà thờ lần hạt cầu cho gia đình
-7:00pm: Thánh Lễ
-7:45pm: Ăn tối tại hội trường
-8:00pm-9:30pm: Tắm tinh, ôn gọi Gia Đình
Ca nhạc chủ đề "Yêu thương"

► **THỨ BẢY, NGÀY 7 THÁNG 9 NĂM 2019:**
-7:30am: Tập hợp - cafe sáng
-8:45am - 10:45am: Thảo luận đề tài: "Smart phone, Facebook, Media... chia cắt tình cảm vợ chồng"
Giảng thuyết: LM. Phêrô Hoàng Xuân Nghiêm
Kịch ngắn: Chuyện gia đình...
Chia sẻ kinh nghiệm sống sự quan tâm nhau.
-10:45am-11:30am: Thảo luận, đúc kết.
-11:30am: Ăn trưa - giải lao.
-12:30pm - 1:45pm: đề tài "Chiến tranh lạnh trong gia đình"
Giảng thuyết: Kịch, Chia sẻ kinh nghiệm về sự làm hòa.
-1:45pm - 4:30pm: Thảo luận, đúc kết, giải đáp thắc mắc.
-4:30pm - 5:30pm: Cầu nguyện cho nhau
Chụp hình lưu niệm
-5:30pm: Bế mạc, chuẩn bị Thánh Lễ tạ ơn.
-6:00pm: Thánh Lễ Tạ Ôn
Trao Phép lãnh Tọa Thánh

Kính mời tất cả quý ông bà, anh chị em quan tâm đến ơn gọi gia đình tham dự, để cùng chia sẻ kinh nghiệm cho nhau.

ĐIỀU KIỆN THAM DỰ:

- 1- Những cặp vợ chồng
- 2- Những cặp vợ chồng, vì bận việc có thể tham dự một người.
- 3- Những người sắp kết hôn.
- 4- Những người độc thân muốn tìm hiểu đời sống gia đình.

Lệ phí cho các bữa ăn:
\$15/ một người

Xin ghi danh trước tại bàn bên ngoài hành lang, sau các Thánh Lễ hoặc văn phòng giáo xứ.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên lạc:
-Đang Hiếu Sinh: 214-284-5179
-Nguyễn Lý: 469-328-4702
-Lê Văn Tới: 972-422-0331

(Xin để lại lời nhắn nếu không nghe, chúng tôi sẽ gọi lại)

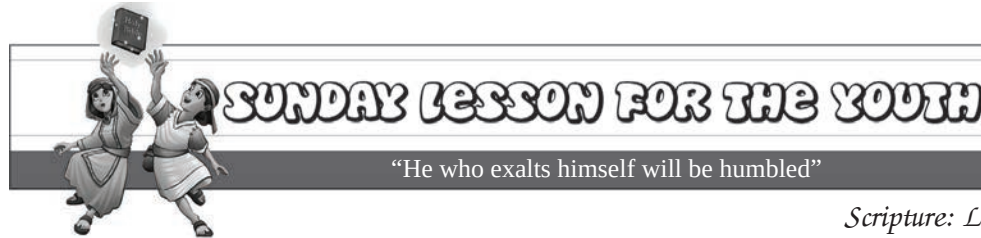
phối chứ thực ra phép chuẩn chỉ là sự miễn chuẩn để có thể kết hôn thành sự. Sau đó họ phải cử hành Nghi thức Hôn Phối như đã được quy định. Vậy phép chuẩn không phải là phép hôn phối.

2. Phép giao là gì? Đó là nghi thức cử hành hôn phối ngoài Thánh lễ. Nếu nghi thức được cử hành trong Thánh lễ Hôn Phối người ta gọi là phép cưới hay lễ cưới. Đây chỉ là cách phân biệt của người Việt Nam thôi chứ ở Hoa Kỳ không phân biệt phép giao hay phép cưới.

Kết hôn ngoài Thánh lễ thường xảy ra khi hôn nhân được tiến hành cho hai người đã lớn tuổi hoặc họ tái hôn khi người phối ngẫu đã qua đời để tránh sự dị nghị, hoặc cho đôi hôn nhân khác đạo mà có một bên không rửa tội.

Cũng cần lưu ý rằng hôn phối của một người Công giáo và một người không rửa tội thường cử hành ngoài Thánh lễ và dù được cử hành trong nhà thờ thì hôn nhân của họ vẫn là hôn nhân tự nhiên. Còn nếu người chưa rửa tội học đạo để trở thành người Công giáo thì hôn phối tự nhiên của họ được Chúa Giêsu nâng lên hàng bí tích mà không phải làm lại phép hôn phối nào cả (x. Giáo Luật 1055 §1).

Lm Giuse Nguyễn Ngọc Bích, DCCT



Scripture: Luke 14:1, 7-11

Gone sabbath when he went to dine at the house of a ruler who belonged to the Pharisees, they were watching him. 7 Now he told a parable to those who were invited, when he marked how they chose the places of honor, saying to them, 8 “When you are invited by any one to a marriage feast, do not sit down in a place of honor, lest a more eminent man than you be invited by him; 9 and he who invited you both will come and say to you, ‘Give place to this man,’ and then you will begin with shame to take the lowest place. 10 But when you are invited, go and sit in the lowest place, so that when your host comes he may say to you, ‘Friend, go up higher’; then you will be honored in the presence of all who sit at table with you. 11 For every one who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.”

Meditation: Who wants to be last? Isn't it only natural to desire respect and esteem from others? Jesus' parable of the guests invited to the marriage feast probes our motives for seeking honor and position. Self-promotion is most often achieved at the expense of others! Jesus' parable reinforces the teaching of Proverbs: Do not put yourself forward in the king's presence or stand in the place of the great; for it is better to be told, "Come up here," than to be put lower in the presence of the prince (Proverbs 25:6-7).

True humility frees us to be our true selves as God sees us

What is true humility and why should we make it a characteristic mark of our life and action? True humility is not feeling bad about yourself, or having a low opinion of yourself, or thinking of yourself as inferior to others. True humility frees us from preoccupation with ourselves, whereas a low self-opinion tends to focus our attention on ourselves. Humility is truth in self-understanding and truth in action. Viewing ourselves truthfully, with sober judgment, means seeing ourselves the way God sees us (Psalm 139:1-4). A humble person makes a realistic assessment of himself or herself without illusion or pretense to be something he or she is not. The humble regard themselves neither smaller nor larger than they truly are.

True humility frees us to be our true selves and to avoid despair and pride. A humble person does not have to wear a mask or put on a facade in order to look good to others, especially to those who are not really familiar with that person. The humble are not swayed by accidentals, such as fame, reputation, success, or failure.

True humility frees us to love and serve selflessly for the good of others

Humility is the queen or foundation of all the other virtues because it enables us to view and judge ourselves correctly, the way God sees us. Humility leads to true self-knowledge, honesty, realism, strength, and dedication to give ourselves to something greater than ourselves. Humility frees us to love and serve others selflessly, for their sake, rather than our own. Paul the Apostles, gives us the greatest example and model of humility in the person of Jesus Christ, who emptied himself, taking the form of a servant, ...who humbled himself and

became obedient unto death, even death on a cross (Philippians 2:7-8). The Lord Jesus gives grace to those who seek him humbly. Do you want to be a servant as Jesus served?

"Lord Jesus, you became a servant for my sake to set me free from the tyranny of sin, selfishness, and conceit. Help me to be humble as you are humble and to love freely and graciously all whom you call me to serve."

Daily Quote from the early church fathers: Jesus calls us to be humble, modest, and praiseworthy, by Cyril of Alexandria (376-444 AD)

"When," he says, "a man more honorable than you comes, he that invited you and him will say, 'Give this man place.' Oh, what great shame is there in having to do this! It is like a theft, so to speak, and the restitution of the stolen goods. He must restore what he has seized because he had no right to take it. The modest and praiseworthy person, who without fear of blame might have claimed the dignity of sitting among the foremost, does not seek it. He yields to others what might be called his own, that he may not even seem to be overcome by empty pride. Such a one shall receive honor as his due. He says, 'He shall hear him who invited him say, "Come up here." ... If any one among you wants to be set above others, let him win it by the decree of heaven and be crowned by those honors that God bestows. Let him surpass the many by having the testimony of glorious virtues. The rule of virtue is a lowly mind that does not love boasting. It is humility. The blessed Paul also counted this worthy of all esteem. He writes to those who eagerly desire saintly pursuits, 'Love humility.'" (excerpt from COMMENTARY ON LUKE, HOMILY 101.5)



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ NAIL

Khu Plano, Biết làm chân tay nước hoặc biết làm tất cả,

Xin L/L Chị Thủy:

972-596-3134

CẦN NGƯỜI

Cần phụ nữ Việt tuổi từ 45 trở lên, sức khỏe tốt, biết nấu ăn cho 1 cụ già, bao ăn ở, lương hậu
L/L Bs Frederic Nguyễn 2/ 8 2/ 0
214-293-9034 / 352-246-7110

Bột nhúng \$900 8 2/ 9

Frisco. Bao lương thợ bột \$1,000. Bột nhúng \$900, chân tay nước \$800. Cần Receptionist hoặc Manager và người clean up

469-260-7779

214-909-2158 2/ 6-2/ 6/0

MAX Builders

Nhận sửa chữa nhà ở và Cơ sở Thương Mại. Xây Dựng và sửa chữa tiệm Nails, Nhà Hàng
Free Estimate. Công Việc Bảo Đảm và Uy tín.

469-556-5777 8 8 8 8

763-381-7109

Saigon

CHẢ LỤA

Chuyên Sản Xuất Các Loại Chả

Bus: 469-366-9539 / Cell: 214-725-3967

Trong khu Cali Saigon Mall

bên cạnh Năm Hứa Restaurant

Mon-Tue: 8am-7pm

Wed: 9am-7pm

Thu-Sun: 8am-7pm

3112 N Jupiter Rd

Suite 301

Garland, TX 75044

GRAND OPENING

SEPTEMBER 1, 2019

Mua 5 tặng 1 và 10% OFF

Trong Ngày Khai Trương

Đặc Biệt

❖ Không Hàn The

❖ Không Bột

❖ Không Chất Bảo Quản

Chuyên Sản Xuất Tất Cả Các Loại Chả

+ Có Chả Nóng Mỗi Ngày +

- Chả Lụa, Chả Bì, Chả Gà, Chả Huế, Chả Bò, Chả Chiên, Chả Quế, Chả Ốc. . .
- Giò Thủ, Giò Thủ Mộc, Chả Bông, Nem Chua
- Giò Sống Bò, Gà, Heo.
- Bánh Bao, Bánh Giò. . .



Phone: **469-356-1204**

Fax: **469-356-1217**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



**Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời**

100 S. Lake Rd Ste 108, Lavan, TX 75166

LE GỎI TIỀN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile

\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

8/ 5 8/ 8

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

Cheri Chuc Nguyen

ULTIMATE HOME HEALTH CARE,

PlusHospice

1225 BELTLINE RD SUITE 104, GARLAND, TX 75040

469-919-2527

214-717-7787

8-8-0

GIỮ TRẺ

Chỉ giữ 1 em bé
dưới 5 tuổi
L/L Bà Mẽ

214-836-8114

30-8-30-9

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại,
Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.

Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo

214-692-0900



THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**

972-835-8519

5-4-5-6

CHO THUÊ PHÒNG

Duplex có 2 phòng ngủ cho thuê

Khu Beltline & Jupiter
L/L Ô. Hân

469-367-9470

2-8-2-9

HELP WANTED

Seeking a bilingual Vietnamese/
English receptionist or Medical
Assistant

For Dallas Internal Medicine
Specialists in Garland.

Please email resumes to
mgeorge@99mgmt.com

2-8-2-9

SA LON 9

TIỆM MỞ CỬA 7 NGÀY
MON-SAT: 10AM-7PM,
SUN: 11AM-6PM

26-2-9

Hair Salon

135 N. Plano Rd.,
Richardson,
TX 75081

(Trong khu phố Bắc, sau Applebee's)

972-671-2988 (bus)
469-388-5069 (cell)

SALON 9 CHÚNG TÔI DÙNG NHỮNG SẢN PHẨM TỐT NHẤT ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH

SA LON 9 FREE SHAMPOO
(cho cắt tóc, nam nữ, trẻ em)

SA LON 9 FREE HẤP DẦU
(cho các dịch vụ hóa chất)

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XÌ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT..V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỚC CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY RỬA CHÉN..V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

HIỀN LÊ FLOORING

* Chuyên lát laminate và làm cầu thang
(có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.

* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.

* Làm patio, hàng rào, lát gạch...

* Free Estimate

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.

- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.

- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới thì không phải trả tiền Deductible.

- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bonds & Insurance

9991



CẦN BÁN TIỆM NAIL

Cần bán 2 tiệm Nail tại Dallas
Tiệm lớn, địa điểm tốt nhất vùng, ngay
trung tâm để kiếm thợ

Income trên \$1 triệu một năm mỗi tiệm

Xin gọi hoặc text

469-438-1203

2-8-2-9

CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN

Cần gấp nhân viên có license bán bảo hiểm, tiền lương hấp dẫn, tiền hoa hồng và tiền thưởng cao. Nếu thông thạo việc trong thời gian ngắn sẽ có thưởng.

Xin gửi resume vào TommyChau@allstate.com

972- 978-8213

7-8-7-9

LỚP NHẠC ÂU CƠ /CÔ LIÊN HÀ PHỤ TRÁCH

Chuyên:

PIANO, ĐÀN TRANH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN

Khai giảng lớp hè 06/06/19

Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày

Thứ Sáu 24 tháng 5 vào lúc 5.30pm-7pm

Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)

9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)

Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm

Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
- QUÝ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201

Garland, TX 75044

(Góc đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)

214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081

CITIWIPE PROPERTIES

- Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
- Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
- Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041

Email: Luong_Hoibac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthaoakincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE

AIRCO SERVICE

469-288-7637

HÙNG TRẦN

Nhận sửa chữa, lắp đặt AC
(máy lạnh) và heating cho tư
gia và cơ sở thương mại
Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận
tâm

2 4-2 2

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên
website

www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE

NGUYỄN THIÊN-AN, MD



NGUYỄN THÀNH LÊ, MD

(972) 479 9960

Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in

905 N Jupiter Rd, suite 160
Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không
tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm / T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Trong khu vực chợ Albertson, Starbucks & Jupiter & Buckingham)
Call: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare

Xin gọi ngay để quý vị trải nghiệm
được đến \$575 mỗi năm, khi
mua bảo hiểm nhà - xe

*** THÀNH THẬT
* TẬN TÂM
* UY TÍN**

Carlisle, Thao Nguyen
Agent / Owner
carlislethao@yahoo.com

Cần tuyển nhân viên bán bảo hiểm có license.
Pay Commission + Bonus.

Chúng tôi sẽ giúp
quý vị tìm
được điện
viên giá rẻ
cho gia đình
cơ sở thương mại
Hết thích hợp với lợi tức...
Xin gọi cho Anh Eric
469-688-8088

Mô Cũ:
Mon-Fri 9:30AM - 6:00PM
Sat-Sun: Appointment Only

AMBIT ENERGY

MERCEDES REALTORS
REAL ESTATE SERVICES

MUA, BÁN NHÀ
TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH

LILY NGUYEN
Real Estate Agent

927-800-4111
469-233-0289
Lilynguyenrealtor@gmail.com
550 N Central Expressway #250
McKinney, Texas 75070

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

Branch: ~~Th~~ Dillon, P.C.

Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
Thương tích cá nhân
469-556-9854

Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #129, Garland, TX
75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
Email: knguyen@dhillonlawfirm.com

Kim Nguyễn
Phụ tá Luật Sư

ALLSTATE INSURANCE

You're in good hands

Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY

B 4-B 5

6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

TÙNG CONSTRUCTION

Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại
Painting: Sơn trong và ngoài nhà
Flooring: Lót gỗ, dán keo, lát gạch
Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng,
làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm

L/L: **TÙNG 682-718-7001**

2/ 7-2/ 9

NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND

469-909-6430

Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách

813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042

(Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)

- Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
- Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân



#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335

Thinh Nguyen, Agent



BS Nha Khoa

NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG

(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh
Đức gấp

Nhà trước mặt Nhà thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người láng
giềng tốt bụng

PHỞ BẰNG

(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

Aug-oct



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate
You're in good hands.

Apex Insurance Group



Katie Dương

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ

Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm



Ngã tư Buckingham và N. Garland ave, phía sau KFC

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023

469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

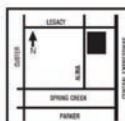
Mỗi bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá \$80)

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại



invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG &
NHỒ RĂNG KHÔN

CHUYÊN TRỊ RĂNG
BỊ CHẤY MÀU
(BỆNH NẤU RĂNG)

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng:
\$89.00
\$1,999.00 (total)
(trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



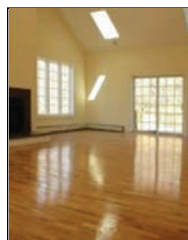
PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.